

BENEFIETCONCERT

Welkom op het gezamenlijke concert van Kleinkoor Amsterdam en het Haarlemse koor Noorderlicht. Wij zingen vandaag een aantal verkwikkende en troostende liederen om ons door deze onzekere tijd te loodsen. Ook is er dans, pianospel en bovendien eigen muziek van onze dirigent Wiebe Gotink. Na afloop is er gelegenheid om wat met ons te drinken.

De toegang is gratis, maar er wordt met de pet rondgegaan, of je kunt doneren via de QR-code hiernaast. De opbrengst is bestemd voor het werk van de Antonius Gemeenschap, onder meer voor de strijd tegen kinderarmoede en voor steun aan vluchtelingen uit Oekraïne.



Scan QR om te doneren. Meer info:
antonius-gemeenschap.nl

Locus iste

Anton Bruckner

Locus iste a Deo factus est,
inaestimabile sacramentum,
irreprehensibilis est.

Deze plaats is door God gemaakt,
een onschatbaar sacrament,
het is onberispelijk

Ederlezi

Traditional Bosnian Romani folk song

Sa me amala oro khelena
Oro khelena, dive kerena
E devado babo, amenge bakro
Sa o Roma babo, e bakren chinen
Sa o Roma daje
Sa o Roma babo babo
Sa o Roma o daje
Sa o Roma babo babo
Ederlezi, Ederlezi
Sa o Roma daje

All my friends are dancing the oro
Dancing the oro, celebrating the day
The Roma give, grandma, a lamb for us
All the Roma, grandma, slaughter lambs
All the Roma, mommy
All the Roma, grandma, dad
All the Roma, oh momma
All the Roma, grandma, dad
Ederlezi, Ederlezi
All the Roma, mommy

A o Roma daje, amaro dive
Amaro dive, Ederlezi
E devado babo, amenge bakro
Sa o Roma babo, e bakren chinen
Sa o Roma babo babo
Sa o Roma o daje
Sa o Roma babo babo
Ederlezi, Ederlezi
Sa o Roma daje

A Romany day, our day
Our day, Ederlezi
The Roma give, grandma, a lamb for us
All the Roma, grandma, slaughter lambs
All the Roma, grandma, grandma
All the Roma, oh mommy
All the Roma, grandma, grandma
Ederlezi, Ederlezi
All the Roma, mommy

Ligaments

Wiebe Gotink

Its not until we stumble, we see the road below,
it's when we feel shattered and lost, we're no longer afraid to fail,
but only when we fall apart, we reach beyond and touch,
grasp and hold the ligaments that bind us, that hold us together.

Its not until decay is near, we choose to stand our ground,
it's when we're down, bereft of grace, unwillingly embrace,
embrace the numerous shards.

it's not until the shards are joined, the cracks laid in with gold,
the lustrous molded ligaments reveal what's left untold,
the strength and beauty of the broken
can by far exceed that of the whole.

Unsere Trübsal

Johann Ludwig Bach

Unsere Trübsal, die zeitlich und leicht ist,
Schaffet eine Ewige und über alle Mass
wichtige Herrlichkeit
Uns, die wir nicht sehen
auf das Sichtbare,
Sondern auf das Unsichtbare.

Ons tranendal, dat tijdelijk en gemakkelijk is
Geeft ons de eeuwige en enorm
belangrijke heerlijkheid,
Ons, omdat wij niet op het zichtbare letten,
Maar op wat onzichtbaar is.

Cantique de Jean Racine

Gabriel Fauré

Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance.
Jour éternel de la terre et des cieux.
Nous rompons le silence,
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.

Répands sur nous le feu de ta grâce puissante,
que tout l'enfer fuie au son de ta voix,
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
qui la conduit à l'oubli de tes lois!

O Christ sois favorable à ce peuple fidèle,
Pour te bénir maintenant rassemblé;
Reçois les chants qu'il offre à ta gloire immortelle,
et de tes dons qu'il retourne comblé.

The Doe

Wiebe Gotink

And when the springtime made its way,
blushing all flowers, untainted the day,
wildest of weeds danced in between,
birds diving high over meadows of green,
born was the Doe, fresh as the dew,
with grace yet unseen.

only a fool ignores the sublime
defies the laws that are laid out in time
always in summer, never in spring
never in love, always a fling.

then, when the summer went astray,
meadows turned brown in an ominous way,
winds turned to storms, rains turned to flood,
and the brush and the outcast, the frail and
the bold, all tried to hide as longtime fortold.
and then came the frost,

only the fool ignores the sublime
defies the laws that are laid out in time
always in summer, never in spring
never in love, always a fling

and when the snow came whirling down,
cov'ring the Doe that sadly drowned,
purest of gold, in shyness concealed,
all that is now just a slope in the field,
grey sculpted eyes, no longer notice,
the flakes drifting by.

Wie Liegt die Stadt so wüst.

R. Mauersberger

Wie liegt die Stadt so wüst,
Die voll Volks war.
Alle ihre Tore stehen öde.
Wie liegen die Steine des Heiligtums vorn
Auf allen Gassen zerstreut.
Er hat ein Feuer aus der Höhe
In meine Gebeine gesandt
Und es lassen walten.
Ist das die Stadt, von der man sagt,
Sie sei die allerschönste,
Der sich das ganze Land freuet.
Sie hätte nicht gedacht, dass es ihr
zuletzt so gehen würde
Sie ist ja zu gräulich heruntergestoßen
Und hat dazu niemand, der sie tröstet.
Darum ist unser Herz betrübt
Und unsre Augen sind finster geworden.
Warum willst du unser so gar vergessen
Und uns lebenslang so gar verlassen!
Bringe uns, Herr, wieder zu dir,
Daß wir wieder heimkommen!
Erneue unsere Tage wie vor alters.
Herr, siehe an mein Elend,
Ach Herr, siehe an mein Elend!

Psaume 121

Daan Manneke

Je lève mes yeux sur les montagnes,
d'ou me viendra le secours?
Le secours me vient de l'Eternel
qui a fait les cieus et la terre.

l'Eternel te gardera de tous mal
Il gardera ton âme
l'Eternel gardera ton départ et ton arrivée,
dès maintenant et a jamais,
Que la gloire soit au Père au Fils au Saint Esprit
comme elle était à l'origine,
maintenant et toujours
et pour les siècles des siècles,
Amen.

Requiem

Elisa Gylkison

Mother Mary, full of grace, awaken
All our homes are gone, our loved ones taken
Taken by the sea

Mother Mary, calm our fears, have mercy
Drowning in a sea of tears, have mercy
Hear our mournful plea
Our world has been shaken
We wander our homelands forsaken

In the dark night of the soul
Bring some comfort to us all
Oh, Mother Mary come and carry us
in your embrace
That our sorrows may be faced

Mary, fill the glass to overflowing
Illuminate the path where we are going
Have mercy on us all
In funeral fires burning
Each flame to your mystery returning

In the dark night of the soul
Your shattered dreamers, make them whole
Oh, Mother Mary find us where we've fallen
out of grace
Lead us to a higher place

In the dark night of the soul
Our broken hearts you can make whole
Oh, Mother Mary come and carry us
in your embrace
Let us see your gentle face, Mary

Immortal Bach

J.S. Bach

Bewerkt door Knut Nystedt

Komm süßer Tod,
Komm selger Ruh!,
Komm führe mich in Frieden

Signore delle Cime

Giuseppe De Marzi

Dio del Cielo,
Signore delle Cime,
un nostro amico
hai chiesto alla montagna.
Ma ti preghiamo,
ma ti preghiamo:
su nel paradiso,
lascialo andare
per le tue montagne.

Santa Maria,
signora della neve,
copri col bianco,
(tuo) soffice mantello
il nostro amico,
nostro fratello
Su nel paradiso,
lascialo andare
per le tue montagne

God van de hemel
Heer van de bergtoppen
U heeft een van onze vrienden
naar de bergtoppen ontboden
Maar wij bidden tot u,
(daar) in de hemel
Laat hem gaan (laat hem los)
door uw bergen heen

Heilige maria
Vrouw van de sneeuw
Bedek hem
met uw witte zachte mantel
Onze vriend, onze broeder,
Daar in de hemel
Laat hem gaan (laat hem los)
Door uw bergen heen

Uitvoerenden

Kleinkoor Amsterdam

Koor Noorderlicht

Dirigent: Wiebe Gotink

Pianiste: Eleonora Semjonova

Dans: Candela Murillo

Kleinkoor Amsterdam

Noorderlicht